



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

1st February 2026

二零二六年二月一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	2 Timothy 提摩太後書 1
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Rom 羅 12:1-2; Luk 路 9:23-24; Mat 太 28:19-20; 2Tim 提後 2:1-2
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Rom 羅 12:1-2; Luk 路 9:23-24; Mat 太 28:19-20; 2Tim 提後 2:1-2
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Rom 羅 12:1-2; Luk 路 9:23-24; Mat 太 28:19-20; 2Tim 提後 2:1-2
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	2 Timothy 提摩太後書 1

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 Dorothy.Chi@cpc.org.au
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



From December to January, most people enjoyed their holiday time. How have you been? Were you able to rest well and find refreshment for both body and soul? As February arrives, Bible study groups and various ministries are gradually resuming, and another busy year is about to begin. Are you missing the relaxed pace of the holidays, or are you looking forward to returning to fellowship groups and ministry?

I don't know whether you are returning to ministry with enthusiasm and expectation, or simply treating it as a routine and rather ordinary task. When we do something for a long time, it can gradually become just a responsibility or even a burden. How do we rediscover our original passion? Especially when we feel tired and weary, how should we respond? Of course, proper rest is essential—it is a way for us to regain strength. That is why January is a rest period for the church, when ministries pause for a time. When we return to ministry, in addition to the energy that comes from sufficient rest, there is another way for us to be rekindled—perhaps by once again seeing the need for the gospel.

During the few weeks of my home-country visit for holidays, I had opportunities to gather and chat with relatives and friends. Most of them are non-believers. In our open and honest conversations, people shared the many difficulties of life, challenges in relationships, and their confusion about birth, aging, illness, and death. The Holy Spirit reminded me that these reflect people's deep need to be loved, their need to know the truth, and their need to understand the root of sin—needs that only Jesus Christ can truly satisfy. I tried to share the gospel. Although in those moments I felt clumsy and inarticulate, stumbling over my words, the Holy Spirit reminded me again that even such small and awkward sharing is by God's grace. This stirred in me a greater desire to share the gospel more. I thank God that back on this land of Australia, I have freedom and more opportunities to serve the Lord—whether in the church or through campus outreach. Through Bible studies, conversations, and building relationships, we can pass on the gospel, not relying on ourselves, but on the mighty power of Jesus.

Seeing the needs around us becomes a renewed source of strength that inspires us to serve the Lord and serve others. At the same time, viewing service as an opportunity to experience God can move us to participate with joy. For even the smallest act of service can, like the five loaves and two fish, become a great blessing in God's hands.

May we all enter the new year of worship and ministry at CPC with renewed passion and abundant strength.

從 12 月到 1 月，大多數人享受了假期時光。不知你過的如何？是否有好好的休息，身體心靈都得到放鬆？隨著 2 月來臨，各個查經小組和事工都開始陸續恢復，忙碌的一年又將開始。你是懷念假期的輕鬆？還是期待重歸各團契小組和事工？

我不知道你是否帶著熱情和期待重歸事工，還是只當作一份常規而平乏的工作。有些事情做久了，似乎漸淪為僅是一種責任與負擔。我們要怎麼找回最初的熱忱？特別在感到疲憊乏力的時候，我們該如何應對呢？當然，適當的休息是必須的，是我們重獲力量的途徑。因此，每年一月是教會的休息期，各項事工暫時停下腳步。當我們重新回到事工的時候，除了充足的休息帶來的精力，還有一個方法讓我們重新被點燃的，也許是我們再次看到對於福音的需要。

在我回國休假的數週中，有機會和親朋好友聚會聊天。他們大部分是非信徒，在我們自然坦率的交流中，人們分享了生活的各種艱難，人際關係的各種挑戰，也有生老病死的困惑。聖靈提醒我，這正反映出人們對被愛的需要，認識真理的需要，認識罪的根源的需要。。。而這些需要唯有耶穌基督可以真正滿足。我試著分享福音，雖然在當時的情境中，我說得很笨拙，感覺結結巴巴，詞不達意，然而聖靈再次提醒我，即便是這樣微小笨拙的分享，也是出於神的恩典。這也激起我內心想更多分享福音的渴望。我感謝神，回到澳洲的這片土地，我有自由和更多機會，可以為主做事，不管是教會中，還是校園外展事工中，我們可以透過查經、交談，建立關係，將福音傳遞出去，不靠自己，靠大能的耶穌。

看見我們周遭的這些需要，是激發我們服事主，服事人的一個更新的力量。同時，看服事是經歷神的機會，可以推動我們滿心喜樂的參與其中。因為即使是最微小的服事，也可以像五餅二魚一樣，成為神手中大大的祝福。

願大家都可以帶著全新的熱情和充足的動力，投入教會新一年的敬拜和事工中。

English Worship Service

9:00am

Speaker Pastor Steaven Cheung **Chairperson** Elder Keith Mar

Psalm 1:1-3

Blessed is the one who does not walk in step with the wicked or stand in the way that sinners take or sit in the company of mockers, but whose delight is in the law of the Lord, and who meditates on his law day and night. That person is like a tree planted by streams of water, which yields its fruit in season and whose leaf does not wither—whatever they do prospers.

CALL TO WORSHIP

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONG

SCRIPTURE READING

2 Samuel 24:18-25

Grace Wong

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Warren Lowe

SCRIPTURE READING

2 Timothy 1:3-13

Grace Wong

SERMON

“Do not be ashamed”

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Tabitha Chor

Reader: Helena Leung

Children's Talk: Mark Leong

Scripture: Rm12:1-2; Lk 9:23-24; Mat 28:19-20; 2Tim 2:1-2

國語崇拜

Mandarin Worship Service

Vision Sunday 異象主日

9:00am 上午九時

講員： 陳靈光牧師
主席： 林緯權長老

讀經： 嚴萍
司琴： 盧有慧

宣召	路加福音 4:25-27	
詩歌	總要追求聖潔	265 首
禱告		
敬拜讚美		
讀經	羅 12:1-2；路 9:23-24；太 28:19-20； 提後 2:1-2	
證道	「刻意彻底作主門徒及其承傳」	
回應詩歌		
代禱		林緯權長老
家事分享		
奉獻	主，祢犧牲的愛	383 首
三一頌		
使徒信經		
聖餐		
祝福		
阿們頌		

下主日：

講員： 王琰傳道
主席： 鄒鵬長老
經文： 提摩太後書 1

讀經： 劉靜
司琴： 盧有慧
詩歌： 140 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜

Cantonese Worship Service

Vision Sunday 異象主日

10:30am 上午十時三十分

講員：陳靈光牧師
主席：張新昌長老

風琴：雷朱彥欣

序 樂

宣 召 路加福音 4:25-27

禱 告

讚美詩 讚美全能神 11 首

獻 詩 詩班

讀 經 羅 12:1-2；路 9:23-24；太 28:19-20；
提後 2:1-2

證 道 「刻意彻底作主門徒及其承傳」

回 應 奉 獻 主我願像祢 251 首

聖 餐

家 事 分 享

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員：蔡小麗傳道
主席：阮少鋒

風琴：雷朱彥欣
經文：提摩太後書 1

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

Vision Sunday 異象主日

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Chris Chan	講員 :	陳靈光牧師
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席 :	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯 :	梁緯浩
Organist:	Angel Lu	風琴 :	盧安如
PROCESSION			
SILENT MEDITATION			
INTROIT			
CALL TO WORSHIP	Luke 14:25-27	宣召	路加福音 4:25-27
HYMN OF PRAISE		No.7 唱詩	7首 「主愛浩大」
"Love Divine, All Loves Excelling"			
OPENING PRAYER			
READING	Romans 12:1-2; Luke 9:23-24	禱告	
INTERCESSORY PRAYER			
CHURCH NEWS			
OFFERTORY		No.363 奉獻	363首 「有平安在我心」
"Constantly Abiding"			
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三一頌	[讚美詩首頁]
SCRIPTURE READING	Matthew 28:19-20; 2 Timothy 2:1-2	讀經	太 28:19-20；提後 2:1-2 方潤麟長老、梁緯浩
Elder George Fong, Peter Leung			
SERMON	"Intentional Radical Discipleship and its Succession"	證道	「刻意彻底作主門徒及其承傳」
HYMN OF RESPONSE		No. 293 唱詩	293首 「主耶和華求你領我」
"Guide Me, O Thou Great Jehovah"			
BENEDICTION			
POSTLUDE			

Next Week 下主日:

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員 :	蔡小麗傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席 :	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯 :	梁緯浩

Church News

Holy Communion and Missionary Giving at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services today. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

Combined Prayer Meeting will be held online on Wednesday 4/2 at 8-9:30pm. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

Nominations Forms for 2026 Committee of Management are available on the noticeboard in the breezeway or can be downloaded from the church website. Please return the completed nomination form to an elder or to the church office before 22/2.

Sunday School starts again on 8 February. Please register your child(ren) by scanning the QR code available in the courtyard and breezeway.

Chinese School, Sunday School & CYA, Church Lunch will resume next Sunday.

Sunday School Holiday Activities will run today. For 9am Sunday School meet in Room 311, for 10.30 Sunday School meet in Room 416.

Sermon Reflection

2 Timothy 1

1. How are your gifts being fanned into flames for the gospel this year?
2. How are you practising self-control, love and power through God's Spirit in your daily life?
3. Are you willing to be alongside those who are in chains for the sake of the gospel?

2025 Annual Ministry Reports We give thanks to the ministries that have already submitted their reports to support the preparation of the 2025 Annual Report. A reminder that the final deadline for report submissions requiring translation is 9 February. Reports submitted after this date may not be translated or included in the Annual Report.

The PWA and Men's Fellowship will be held on Thursday, 19/2, at 10:30 a.m. in the Worship Centre.

Topic: Understanding Artificial Intelligence

Speaker: Simon Mok

All are welcome to join.

Thank you to everyone who served during the summer holiday, especially while our caretakers were away — including our holiday Sunday School helpers, those who served morning tea, and those who helped keep our church clean and tidy.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Vernon & Rennie Wong-See, Meredith Tsai, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- We thank God for clothing us with the garments of salvation and the robe of Christ's righteousness. We ask our Lord to be the Commander of the Lord's army over our Sunday School. We pray for His authority, protection, and covering over every teacher and every child. Cleanse our hearts, guard us from temptation, and keep our eyes fixed on You. We commit this ministry to You, trusting that You alone give the growth. Use us to pass Your truth to the next generation and may all that we do reflect Your glory.

Online Giving:		YTD Giving	YTD Budget
CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 81,474	\$ 135,000
CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 24,018	\$ 27,500
Box gutter and repainting project	(Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992		

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 92

Last Sunday's Physical Attendance: 386

家事分享

聖餐暨傳奉獻 今日在上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

教會聯合祈禱會 將於 4/2(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視像連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

2026 款理提名 提名表格放置於通風廊報告板或可在教會網站下載。填寫後請於 22/2 前交給長老或教會辦公室。

澳洲永恆音樂事工 Eternity Music Ministry Australia 將於 2026 年 2 月 25 日至 3 月 11 日首次來雪梨，以音樂和見證，和大家分享主耶穌的愛！

「ETERNITY x 藝人之家澳洲雪梨音樂佈道 2026」將於 3 月 8 日(日) 4:30pm 雪梨市政廳：中文金曲音樂佈道會，鼓勵弟兄姊妹踴躍邀請朋友出席聚會。

免費訂票及詳情請瀏覽：

<https://www.trybooking.com/eventlist/eternityaustralia2026>

2026 Eternity x 藝人之家 雪梨音樂佈道會 現招募陪談員，報名連結：bit.ly/Eternity2026Volunteer

並將於 15/2(日) 2:30am-4:30pm 雪梨華人長老會，配合有傳福音陪談訓練+宣傳出隊，邀請基督徒踴躍回應！

CanCare 康恩關懷中心 Surry Hills 支持小組聚會

日期：2026 年 2 月 7 日星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：教會敬拜中心

主題：喜慶同聚賀新年

節目內容：賀歲福音粵典、猜謎、遊戲和福音訊息分享、午餐(必需報名)

歡迎癌病人及其照顧者參加，有興趣參加者，請與 Bonnie 報名，聯絡電話 0423 080 618。

今日主日學假期活動

上午 9:00 主日學：在 311 室集合

上午 10:30 主日學：在 416 室集合

講道反思

羅 12:1-2；路 9:23-24；太 28:19-20；提後 2:1

1. 你認為我們信主的人是否都須作主的「門徒」，或主容許我們有所選擇，只作信徒/基督徒(即只相信但不必作主的門徒/學徒)，或高人一等作主的「門徒」？
2. 我們通常了解「大使命」只是關乎傳福音。它當中最主要的命令是什麼？我們要怎樣做才能履行這命令？
3. 我們在教會中常經驗事奉人手不足及接班領袖的缺乏。把事工及責任承傳下一代(按年齡或靈程)是重要的，但與此並行更重要的是什麼？我們可以怎樣去實踐這雙重的裝備下「一代」？

2025 年度事工報告

我們感謝已提交報告的事工部門，協助編製《2025 年度報告》。

提醒其餘事工部門，需翻譯的報告提交截止日期為 2 月 9 日。逾期提交的報告可能無法翻譯或未能納入年報中。

婦女弟兄團契月會聚會

時間：19/02 (週四) 上午十時半

地點：教會敬拜中心

本月專題講座主題：認識人工智能

講員：莫繼元

歡迎大家及新朋友參加

國語堂專題工作坊

21/2 星期六 (國語退修營期間) 「單身與婚姻」

28/2 星期六 (416 室)：「婚姻的意義」

2:00-3:15/3:30 pm

28/2 星期六 (416 室)：「我們的下一代」 3:30-4:45/5:00 pm

8/3 星期日 (教會敬拜中心) 國語長者專場「公義的冠冕」(提後 4:8) 12pm

報名請掃描二維碼，歡迎粵語堂弟兄姊妹參加。國語堂 Tom:0419284726(國) 或 Robert:0415428456(粵/國) 會與您聯絡，提供進一步安排與資訊。

最後報名日期為 2026 年 2 月 15 日



國語堂退修會

將於明年 2026 年 2 月 20 日至 22 日在 Bethshan Camp & Conference Centre, Wyee 舉行。報名請掃描二維碼。講員：方豪牧師。



感謝所有在暑假期間忠心事奉的弟兄姊妹，特別是在看堂同工休假期間，仍然願意補上需要的服事，包括帶領假期主日學的、預備茶點的，以及默默維持教會整潔的弟兄姊妹。

中文學校、兒童主日學及英語青少年團 下主日復課。請掃描於庭院及走廊張貼的主日學二維碼，為您的子女報名。

教會午膳

下主日恢復服務。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：黃啟樂、黃太 (Rennie Wong-See)、蔡師母 (Meredith Tsai)、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 我們感謝神，賜給我們救恩的衣裳和基督公義的袍子。我們求主成為我們主日學的軍隊元帥。我們為每位老師和每個孩子祈求祂的權柄、保護和覆庇。潔淨我們的心，保守我們免受試探，並使我們的眼目專注在祢身上。我們將這項事工交託給祢，信靠唯有祢能使其成長。求祢使用我們，把祢的真理傳給下一代，並使我們所做的一切都能反映祢的榮耀。

年初至今的奉獻

年初至今的預算

網上奉獻 經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830

\$ 81,474

\$ 135,000

宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

\$ 24,018

\$ 27,500

集水槽及油漆修繕工程 (Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 92

上主日出席人數: 386